

こども救急ガイド

어린이구급가이드



<어린이의 건강이 좋지 않을 때> → 「구급 체크리스트」로 체크!
2 ~ 3 페이지의 체크리스트로, 우선 체크해 봅시다.

1 개라도 체크가 있는 경우

체크가 없는 경우

즉시 병원에 갑시다!

진찰시간내인 경우

가까운 소아과에!
수요일, 목요일은 휴진
인 의원이 많으므로 주의
합시다!

야간·휴일인 경우

8 ~ 9 페이지의 구급센터에!
코후시 : 055-226-3399
후지요시다시 : 0555-24-9977

평일, 진찰시간
내인 경우

가까운 소아과에 갑시
다.

야간·휴일의 경우

4 ~ 7 페이지의 자택처
방을 실시하고, 상태를 보
서 다음 날 이후 통상 진료
시간에 진찰 받도록 합시
다. 단, 증상이 변화할 때
는 다시 체크해 볼 것.

救急チェックリスト！ 구급 체크리스트

一つでもチェックがあればすぐに病院へ
いきましょう！

한 개라도 체크가 있으면 즉시 병원
에 갑시다!

※표시의 증상이 심한 경우에는,
구급차 (☎전화번호 119) 를 부르시다

発熱 발열

- 生後3か月以下で、38度以上の発熱
생후 3 개월 이하로, 38도 이상의 발열
- 意識がおかしい、ぐったりしている
의식이 이상하거나, 축 늘어져 있을 때
- 水分を受けつけない、おしっこが半日くらいでない
물을 못 마시거나, 오줌이 반나절 정도 없을 때
- 下痢や嘔吐を繰り返す
설사나 구토를 반복
- けいれんをおこした
경련을 일으켰을 때
- 顔色が悪く、あやしても笑わない
얼굴색이 좋지 않고,
웃겨도 웃지 않을 때
- 夜も眠らず機嫌が悪い
밤에도 자지않고 보챌 때
- 呼吸がおかしい
호흡이 이상할 때
- 熱が出る前に、高温多湿の場所に長くいた(熱中症の
可能性あり)
열이 나기 전에, 고온다습한 장소에 오래 있었을
때 (열사병의 가능성이 있을 때)



ぜんそくの発作 천식의 발작

- ※□ 顔色や唇の色が青い時(チアノーゼ)
→至急受診が必要
※안색과 입술색이 새파랄 때 (티아노제)
→시급히 진찰이 필요
- ※□ 呼吸が苦しそうで顔色が悪いのに、ゼーゼーやヒュー
ヒューがほとんど、または全く聞こえない(重症の
発作)
→至急受診が必要
※호흡이 힘들어 보이고 안색이 안 좋는데, 겔-
겔- 이라든가 핵-핵- 하는 소리가 거의, 또
는 전혀 들리지 않는다 (중증의 발작)
→시급히 진찰이 필요

けいれん 경련

- はじめてのけいれん
처음의 경련
- 生後6か月未満
생후 6 개월 미만
- 5分以上続くけいれん、顔色が紫色になっている
5 분이상 계속되는 경련, 얼굴이 보라색이 된 경
우
- けいれん後、意識がもどらないうちに、再度けいれん
が起きたとき
경련 후에, 의식이 되돌아오기 전, 또 다시 경련
이 일어난 경우
- けいれんが治まり、1時間以上たっても意識がはつき
りしない
경련이 시작되어, 1 시간 이상 지나도 의식이 확
실하지 않은 경우
- 24時間以内に2回以上けいれんがおきた
24 시간 이내에 2 회 이상 경련이 있는 경우
- けいれんが左右対称でない
몸의 경련이 좌우대칭이 아닌 경우
- 体温が38度以下でけいれんをおこした
체온이 38도 이하에서 경련이 일어난 경우

下痢 설사

- いちごゼリー状の便→至急受診が必要
딸기젤리 상태의 변 →시급히 진찰이 필요
- 高熱や繰り返しの嘔吐がある
고열이나 반복구토를 하는 경우
- 強い腹痛がある
강한 복통이 있는 경우
- 下痢が1日6回以上ある
설사를 하루 6 회이상 하는 경우
- 白っぽい便、血液が混じっている便、のりのような黒っ
ぽい便がでる
희끗한 변, 혈액이 섞인 변, 풀과 같으면서 검은
변이 나오는 경우
- 機嫌が悪く水分をほとんど飲まない
보채고 수분종류를 거의
마시려고 하지 않는 경우
- おしっこが半日くらい出ない
오줌이 반나절 정도 나오지
않는 경우
- 唇や舌が乾いている
입술이나 혀바닥이 말라있는 경우



咳 기침

- ❁□ 顔色や唇の色が青い時 (チアノーゼ)
→至急受診が必要
- ❁안색과 입술색이 새파란 경우 (티아노제)
→시급히 진찰이 필요
- 咳があり、熱もあり、ぐったりしている
기침을 하고, 열도 있으며, 축 쳐져있을 때
- 咳き込み激しく、呼吸困難の兆候あり→5ページ参照
기침이 심하고, 호흡곤란증세 있을 때 →5 페이지
참고
- 呼吸困難で、横になれない、苦しくて動けない
호흡곤란으로, 누워있지 못하거나, 괴로워서 움직이지 못할 때
- 一日中、咳が止まらない
하루종일, 기침이 멈추지 않는 경우
- 1分間の呼吸 赤ちゃん60回以上、幼児40回以上、
小学生30回以上のとき
1분간의 호흡 아기 60회, 유아 40회 이상,
초등학생 30회 이상의 경우

嘔吐 구토

- ❁□ 10~30分おきに腹痛を繰り返す (激しく泣く)、
血便がある→至急受診が必要
- ❁10~30分 間격으로 복통이 반복 (심하게
울거나), 혈변이 있는 경우
→시급히 진찰이 필요
- ❁□ けいれんをともなったり、意識がぼんやりしている
→至急受診が必要
- ❁경련이 함께 있거나, 의식이 멍한 경우
→시급히 진찰이 필요
- ❁□ ひどい腹痛や強い頭痛を伴う嘔吐、または強く頭を
打った後の嘔吐→至急受診が必要
- ❁심한 복통, 강한 두통이 함께 있거나, 머리를
심하게 부딪쳤을 때 →시급히 진찰이 필요
- 嘔吐と下痢を同時に何回も繰り返す
구토와 설사를 동시에 몇 번이고 반복
- 吐いたものに血液や胆汁 (緑色) が混じる
토한 것에 혈액과 담즙 (녹색) 이 섞여있는 경우
- 何回も吐いた後、コーヒークサのような色や黄色の胃
液になった
몇 번이고 토한 후에, 커피찌꺼기 같은 색이나 노
란색의 위액이 된 경우
- おしっこが半日くらいでない
오줌이 반나절 정도 없는 경우
- 唇や舌が乾いている
입술이나 혀바닥이 말라있는 경우

腹痛 복통

- ぐったりしていて泣いてばかりいる
입술이나 혀바닥이 말라있는 경우
- おなかをかがめて痛がる
배를 굽히고 아파할 때
- おなか痛くて歩けない
배가 아파서 걸을 수 없을 때
- おなかを触ると痛がる
배를 만지면 아파할 때
- 飛び跳ねるとおなかを痛がり、繰り返せない
뛰면 배가 아프거나, 반복할 수 없을 때
- 陰嚢がはれている、ももの付け根が腫れている
음낭이 부었거나, 넓적다리가 부었을 때
- 下痢、嘔吐を伴っている
설사, 구토를 같이 할 때
- 赤ちゃんが足を縮めて激しく泣いたり、間隔を置いて
発作的に泣く
아기가 다리를 좁히고 심하게 울거나, 간격을 두
고 발작적으로 울 때
- 便に血が混じる 便에 피가 섞여 있을 때



その他 그 밖에

- アナフィラキシーショック ア나피라키시 쇼크
何かを食べたり、薬を飲んだ後に、急にじんましんが出て、ぜ
こぜこして、息が苦しそうになり、意識がもうろうとしたりなど
のショック症状の事→至急受診が必要 → 救急車 (☎ 電話番号
119) を呼びましょう。
- 뭔가 먹거나, 약을 먹은 후에, 갑자기 발진이 나고, 숨쉬
기 괴로워지고, 의식이 몽롱해지는 등의 쇼크증상을 말할
→ 시급히 진찰이 필요 → 구급차 (☎ 전화번호 119) 를 부
릅니다。

□ こんなときは救急車 (☎ 電話番号 119) へ! 이럴 때는 구급차 (☎ 전화번호 119) 에!

- ◆意識がない 의식이 없을 때
- ◆けいれんが止まらない 경련이 멈추지 않을 때
- ◆息づかいがあらゆる呼吸が困難になっている
숨이 거칠고 호흡곤란할 때
- ◆激痛 (頭痛・腹痛・胸痛) がある
심한 통증 (두통·복통·흉통) 이 있을 때
- ◆出血が激しく止まらない
출혈이 심하고 멈추지 않을 때

これらはあくまでも、受診の目安です。
熱がなくても吐いたりしてなくても、ぐったりとして元気の
ない時、こどもの様子が普段と違うと思ったら受診しましょう!
이것들은 어디까지나 진찰받을 때의 참고입니다. 열이
없어도 토하거나 하지 않아도, 축 늘어져서 힘이 없을 때,
아기의 모습이 평소와 다르다고 생각되면 진찰받도록 합
시다!

こんなときは家で様子をもても大丈夫*

이런 경우는 집에서 상태를 봐도 됩니다*

通常の診察時間内に受診しましょう!

통상 진료시간 내에 진찰을 받으시다!

ホームケア

発熱
발열

- 水分や食事が取れる
수분과 식사를 할 수 있는 경우
- 熱があっても普通に睡眠がとれる
열이 있어도 보통 때처럼 수면을 취할 수 있는 경우
- あやせば笑う、遊ぼうとする、機嫌が悪くない、
顔色も悪くない
웃기면 웃고, 놀려고 하고, 기분이 나쁘지 않고, 안색도 나쁘지 않은 경우
- 薄着にすると機嫌がよくなる
옷을 가볍게 입혀봐서 기분이 나아진 경우



診察時間内に病院へ
진료시간 내에 병원에
(夜中なら朝まで待って受診)
(밤중이라면 아침까지 기다렸다가 진찰)

チェックポイント
체크포인트

- ◆ 発熱以外の症状の有無
발열이외 증상의 유무
- ◆ 体温
체온

★ケアポイント★ 케어 포인트

- ① 体温と全身状態を観察。熱が高くなり、手足や体が熱くなれば、薄着にして、ふとんの枚数を調節。
체온과 전신상태를 관찰 열이 높아지거나, 손발과 몸이 뜨거워지면, 옷을 가볍게 하고, 이불 장수를 조절.
- ② 水分補給をしっかりと行う。水分 공급을 철저히。
乳児：子供用イオン飲料など。
小児：お茶や水で薄めたスポーツドリンク等も OK。
 유아：어린이용 이온음료 등。
 소아：차나 물로 희석한 스포츠음료 등도 OK.
- ③ 母乳やミルクや食事は、欲しがれば与えても OK。
모유나 밀크, 식사는 원하면 주어도 OK.
- ④ アイスノンや冷却シートなどで、頭、首の周り、わきの下を冷やすと効果的。
子どもが嫌がるなら無理に冷やさなくても OK。
아이스베개나 냉각시트 등으로, 머리, 목 주위, 겨드랑이 밑을 시원하게 하면 효과적. 아기가 싫어하면 억지로 차갑게 하지 않아도 OK.

けいれん
경련

- けいれんが1回だけで、5分以内にとまり、目をあけて周囲の呼びかけに反応したり、泣いたりする
경련이 1회뿐이고, 5분 이내에 멈추어, 눈을 뜨고 주위에서 부르며 반응을 보이거나, 울기도 하는 경우



診察時間内に病院へ
진료시간 내에 병원에
(夜中なら朝まで待って受診)
(밤중이라면 아침까지 기다렸다가 진찰)

チェックポイント
체크포인트

- ◆ 目の位置、手足の状態
눈의 위치, 손발의 상태
- ◆ けいれんの持続時間 (保護者に余裕があったら)
경련의 지속시간 (보호자에게 여유가 있으면)
- ◆ 体温 (けいれんが治まったら)
체온 (경련이 시작되면)

★ケアポイント★ 케어 포인트

- ① 平らなところに静かに寝かせ、呼吸がしやすいように衣類をゆるめる。
평평한 곳에 눕히고, 호흡하기 쉽도록 의류를 풀러줌.
- ② 顔を横に向ける (吐いたものを吸い込んで窒息する事がないように)。
얼굴을 옆으로 향하게 함 (토한 것을 삼켜서 질식하는 일이 없도록).
- ③ まわりに危険なものがないか確認 (ストーブ、ポット、刃物など)。
주변에 위험한 것이 없는지 확인 (스토브, 전기포트, 칼 등).

咳 기침

- のどがゼイゼイ、ヒューヒューなっているが、だんだん苦しくなる様子が無く、横になって眠っている
목이 걸걸하거나, 핵-핵-거리지 않는가, 점점 괴로워하는 모습이 없고, 누워서 잠들 수 있는 경우
- 眠りかけや朝起きたとき、走ったときに咳は出るが、全身状態が良い
잠들 무렵이나 아침에 일어났을 때, 또는 땀 때 기침이 나오지만 전신상태가 좋은 경우
- 睡眠、食事、運動が妨げられないで、熱も無い
수면, 식사, 운동이 곤란하지 않고, 열도 없는 경우



診察時間内に病院へ
진료시간 내에 병원에
(夜中なら朝まで待って受診)
(밤중이라면 아침까지 기다렸다가 진찰)



チェックポイント 체크포인트

- | | |
|--------------|------------|
| ◆ 顔色、唇の色 | 안색, 입술색 |
| ◆ 全身の状態 | 전신의 상태 |
| ◆ 食欲 | 식욕 |
| ◆ 咳き込み方、呼吸状態 | 기침상태, 호흡상태 |
| ◆ 体温 | 체온 |

★ケアポイント★ 케어 포인트

- ① 咳が激しい時は、部屋を加湿。口もとには蒸しタオルをあけると良い。
기침이 심한 경우에는, 방에 가습기를. 입주위에는 스팀 타올을 대어주면 좋음.
- ② 咳が激しく、食事が取れなくても、水分だけは取らせる。
기침이 심해서, 식사를 할 수 없어도, 수분만은 취하게 해 주도록.

ぜんそくの発作 천식의 발작

- 深呼吸や飲み薬（内服薬：効果が出るまでに1時間程度かかる）、あるいは吸入薬で症状がよくなった
심호흡이나 복용약 (내복약 : 효과가 나오기까지 1시간 정도 걸림), 또는 흡입약으로 증상이 좋아진 경우
- ゼーゼーしていても横になって眠ることができる
호흡이 걸걸하기는 해도 누워서 잠들 수 있는 경우



診察時間内に病院へ
진료시간 내에 병원에
(夜中なら朝まで待って受診)
(밤중이라면 아침까지 기다렸다가 진찰)

チェックポイント 체크포인트

呼吸困難の兆候の有無 호흡곤란 증세의 유무

- ◆ 呼吸が早い
호흡이 빠르다
- ◆ 走ったあとのように肩で呼吸する
뛰고 난 후 인것처럼 어깨로 호흡한다
- ◆ 息を吸う時に胸が膨らまず、肋骨の間や下、鎖骨の上、喉の下がくぼむ
숨을 들이마실 때 가슴이 팽창하지 않고, 늑골 사이나 밑, 사골의 위, 목의 밑이 움푹 들어간다
- ◆ 息を吸う時に、胸がくぼみ、おなかが膨らむ。
숨을 들이마실 때, 가슴이 움푹 들어가고, 배가 팽창한다
- ◆ 鼻の穴がヒクヒクする
콧구멍이 벌렁벌렁한다
- ◆ 苦しくて横になれない
괴로워서 누울수 없다
- ◆ 咳き込んで止まらない
계속 기침을 하고 멈추지 않는다

★ケアポイント★ 케어 포인트

- ① 体をおこしてコップ1～2杯の水をのませ、できるだけ大きく息を吸ったり吐いたりをくりかえしてください。
몸을 일으켜서 컵으로 1~2 잔의 물을 마시게 하고, 될 수 있는 한 크게 숨을 마시고 토하기를 반복시켜 주십시오.
- ② 発作時に使う薬（内服薬や吸入薬）があらかじめ出されていれば、かかりつけ医の指示に従ってください。
발작시에 먹는 약 (내복약이나 흡입약) 이 미리 나와 있으면, 주치의사의 지시에 따라 주십시오.

下痢 설사

- 下痢の回数は一日5回以内で、おしっこが普段と変わりなく出ている
설사의 횟수는 1일 5회 이내로, 오줌이 평소처럼 나오는 경우
- 食欲がいつもと変わらず、水分がとれている
식욕이 평소와 다름없고, 수분을 취할 수 있는 경우
- 熱が無く、機嫌もよく元気
열이 없고, 기분도 좋으며 건강한 경우



診察時間内に病院へ
진료시간 내에 병원에
(夜中なら朝まで待って受診)
(밤중이라면 아침까지 기다렸다가 진찰)

チェックポイント 체크포인트

- ◆いつもの便との違い
평소의 변과의 차이
におい、性状(泥状、水様、粘液、血液、イチゴゼリー状)
色、一日の回数
냄새、상태(질퍽한 상태、수분정도、점액정도、혈액정도、딸기젤리상태) 색깔、하루의 횟수
- ◆嘔吐、腹痛、食欲、発熱、発疹の有無
구토、복통、식욕、발열、발진의 유무
- ◆おしっこの量
오줌의 양

★ケアポイント★ 케어 포인트

- ① おしりがかぶれないように、おむつ交換はまめに。おしり拭きでなく、シャワーなどで洗い流したほうが良い。
엉덩이가 물르지 않도록, 기저귀 교환을 자주. 엉덩이 닦는 물티슈 보다, 샤워 등으로 씻어주는 것이 좋음.
- ② 下痢がひどいときは、胃腸を休めるために固形の食べ物とは与えない。人肌程度に温めたうすいお茶や子供用のイオン飲料など間隔をあけて与える。
설사가 심한 경우에는, 위장을 쉬게 하기 위해서 고형물의 음식물은 주지 않도록. 사람의 피부온도 정도로 따뜻하게 한 차나 어린이용 이온음료 등을 간격을 두고 주도록 함.
- ③ 下痢の汚物は、始末したらよく手を洗いましょう。
설사가 회복되면, 될 수 있는 한 가열조리한 탄수화물(미음이나 죽)을 주도록 함.
- ④ 下痢が回復してきたら、できるだけ加熱調理した炭水化物を与える。
설사가 회복되면, 될 수 있는 한 가열조리한 탄수화물(미음이나 죽)을 주도록 함.

嘔吐 구토

- 吐き気が治まった後、水分が取れる
구토가 멈춘 다음, 수분을 취할 수 있는 경우
- 下痢、発熱などがなく、全身状態が悪くない
설사, 발열 등이 없고 전신상태가 나쁘지 않은 경우



診察時間内に病院へ
진료시간 내에 병원에
(夜中なら朝まで待って受診)
(밤중이라면 아침까지 기다렸다가 진찰)

チェックポイント 체크포인트

- ◆回数
횟수
- ◆色
색
- ◆腹痛・頭痛の有無
복통・두통의 유무
- ◆食欲、熱、下痢の有無
식욕, 열, 설사의 유무
- ◆おしっこの量
오줌의 양

★ケアポイント★ 케어 포인트

- ① 牛乳、乳製品、炭酸飲料、みかんオレンジなどの柑橘類の摂取はさけて。
우유, 유제품, 탄산음료, 귤이나 오렌지 등의 감귤종류의 섭취는 피하도록.
- ② 吐いたものを気管に吸い込まないように、寝ているときは体や顔を横にして。
토한 것을 기관지내로 삼키지 않도록, 자고 있을 때는 몸이나 얼굴을 옆으로 해 주도록.
- ③ 吐いたものを始末したらよく手を洗いましょう。
토한 것을 처리한 다음에는 손을 잘 씻도록.
- ④ 吐き気が強いときは、2-3時間飲食を控える。
구토기운이 심할 때는, 2-3시간 음식을 피하도록.
- ⑤ 嘔吐の間隔が長くなったら、人肌に温めたお茶やイオン飲料を少しずつ飲ませる。
고형物は与えない。
구토의 간격이 길어지면, 사람의 피부온도 정도로 따뜻하게 한 차나 이온음료를 조금씩 마시게 하도록. 고형물은 주지 않도록.
- ⑥ 吐き気が治まったら、消化の良い炭水化物を少量ずつ与える。油の多いものはさける。
구토 기운이 진정되면, 소화에 좋은 탄수화물(미음이나 죽)을 조금씩 주도록 기름이 많은 것은 피하도록.

腹痛 복통

- すぐに軽くなって我慢できる痛みになった
금방 가벼워져서 참을 수 있을 정도의 통증이 된 경우
- 排便すると治まって全身の状態が良い
배변하자 나아져서 전신상태가 좋아진 경우



**診察時間内に病院へ
진료시간 내에 병원에
(夜中なら朝まで待って受診)
(밤중이라면 아침까지 기다렸다가 진찰)**

チェックポイント 체크포인트

- ◆ 熱、吐き気、排便の有無
열, 구토 기운, 배변의 유무
- ◆ 痛み方、痛む場所 (上腹部、
下腹部、へそまわり、左右、背中)
아파하는 정도, 아픈 곳 (등,
상복부, 하복부, 배꼽 주변)
- ◆ おなかのはり具合
배의 부푼 정도

★ケアポイント★ 케어 포인트

- ① トイレに行って排便させてみる。
화장실에서 배변시켜 봄.
- ② 腹痛が軽い時は、無理に食べさせなくてOK。水分を少しずつのませ様子をみて。
복통이 심한 경우에는, 무리해서 먹이지 않아도 OK. 수분을 조금씩 먹이면서 상태를 보도록.
- ③ 円を描く様に、おなかを優しくマッサージしてみる。
원을 그리듯이, 배를 부드럽게 마사지 해 보도록.
- ④ 受診前に下剤や浣腸剤は使用しない。
진찰 전에 설사약이나 완장제는 사용하지 않도록.
- ⑤ おなかに炎症が有る場合は、温めると悪化するので、カイロ等で温めないように。
배에 염증이 있는 경우에는, 따뜻하게 해주면 오히려 악화되므로, 카이로 (뜨겁게 하느 시프) 등으로 뜨겁게 하지 않도록.

※ 症状メモ 증상 메모 ※

いつから発熱、いつ何回吐いた・下痢したなどを記録しておきましょう。
언제부터 발열, 언제 몇 번 토했는가・설사했는가 등을 기록해 봅시다

発熱 발열

月	日	時	分	℃
原因 원인 (食べ物・薬など 음식・약 등)				

発疹 발진

月	日	時	分
原因 원인 (食べ物・薬など 음식・약 등)			

吐く 구토 下痢 설사

月	日	회	(時)	(時)	(時)

けいれん 경련

月	日	時	分	~	時	分

どんな様子? 어떤 모습?

(全身突っ張った感じとか、かくかくしたとか 전신이 당기는 듯한 느낌이라든가, 몸이 뼈깍뼈깍 했다든가)



※ 病院に行くときの持ち物 ※ 병원에 갈 때의 준비물 ※

- ◆ 保険証 보험증 ◆ 母子手帳 모자수첩
- ◆ すこやか子育て 医療費助成金受給者証 (市町村で手続き)
건강한어린이양육 의료비조성금 수급자증 (시초손 (市町村) 에서 수속)
- ◆ 緊急ガイドブック 子ども救急 (本誌) 긴급가이드북 어린이구급 (본지)
- ◆ 現金 현금 ◆ 現在服用している薬 지금 복용하고 있는 중인 약

夜間・休日の急病時に対応しています。 야간・휴일의 급환시에 대처하고 있습니다。

小児初期救急医療センター (甲府市) 소아초기구급 의료센터 (코후시)

1. 診察時間 진찰시간

休日
휴일

(日曜、祝日、年末年始 [12/29 ~ 1/3])
(일요일, 축일, 연말연시 [12/29 ~ 1/3])

午前9時~翌朝7時 오전9시~익일 아침7시

土曜
토요일

午後3時~翌朝7時 토요일 오후3시~익일 아침7시

平日夜間
평일야간

(毎日) 午後7時~翌朝7時
(매일) 오후7시~익일 아침7시



2. 場所 장소

甲府市幸町14-6 (甲府市医療福祉会館)
甲府市医師会救急医療センター内

코후시 사이와이초 14-6 코후시 의료복지회관
코후시 의사회 구급의료센터 내

3. 連絡先 연락처

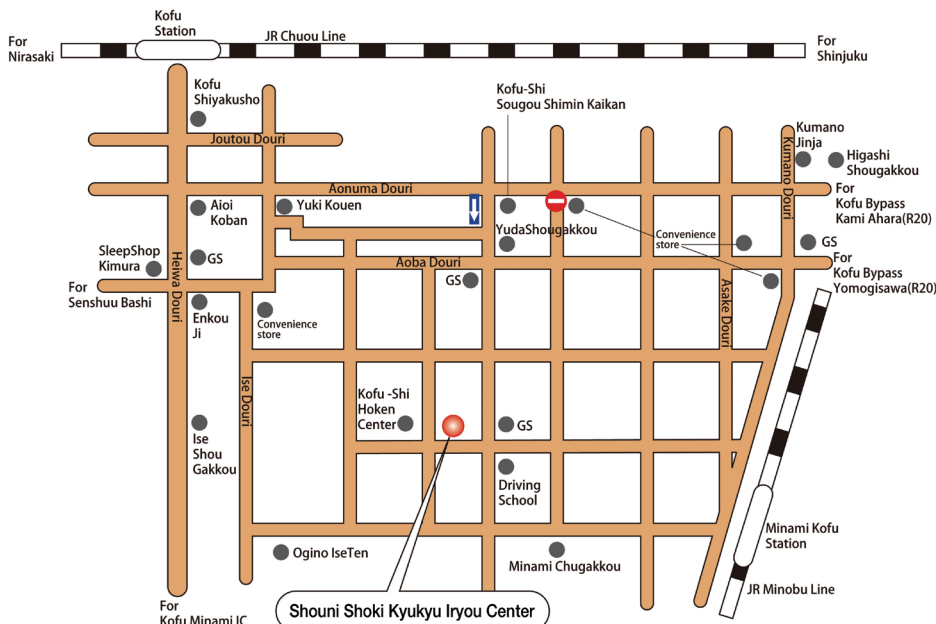
☎ 055-226-3399

まず、電話してから行きましょう！

우선, 전화하고나서 갑시다！

4. 留意事項 유의사항

- 予約の必要はありませんが、あらかじめ電話で受診の状況などを確認してから出かけるようにしましょう。예약할 필요는 없지만, 미리 전화로 진찰 상황 등을 확인하고 나서 가도록 합시다.
- センターでは小児科医による診察が受けられますが、必ずしも小児科医でなくてもよい場合は、地域の救急当番医に受診することもできます。
센터에서는 소아과 의사에 의한 진찰을 받을 수 있지만, 반드시 소아과 의사가 아니어도 좋은 경우에는, 지역의 구급당번 의사에게 진찰 받을 수도 있습니다.
- 頭部打撲、やけど、ケガ、骨折等の外科的疾患については対応できません。異物の飲み込みについても対応できない場合がありますので、あらかじめ電話で確認してください。
두부 타박, 화상, 상처, 골절 등의 외과적 질환에 대해서는 대처할 수 없습니다. 이물질 삼킨 경우에도 대처할 수 없는 경우가 있으므로, 미리 전화로 확인해 주십시오.
- 翌日以降かかならず通常の診察時間内にかかりつけ医の診療を受けましょう。
익일 이후 반드시 통상적인 진찰 시간 내에 주치의의 진찰을 받으십시오.



夜間・休日の急病時に対応しています。 야간・휴일의 급환시에 대처하고 있습니다.



富士・東部小児初期救急医療センター (富士吉田市)
후지・동부 소아초기구급의료센터 (후지요시다 시)

1. 診察時間
진찰시간

休日
휴일

(日曜、祝日、年末年始 [12/29 ~ 1/3])
(일요일, 축일, 연말연시 [12/29 ~ 1/3])

午前9時～午前0時 오전 9시～다음날 아침 0시

土曜
토요일

午後3時～午前0時 오후 3시～다음날 아침 0시

平日夜間
평일야간

(毎日) 午後8時～午前0時

평일야간 (매일) 오후 8시～다음날 아침 0시

2. 場所
장소

富士吉田市緑ヶ丘2-7-21 富士北麓総合医療センター2階
후지요시다시 미도리가오카 2-7-21 후지 호쿠로쿠종합의료센터 2층

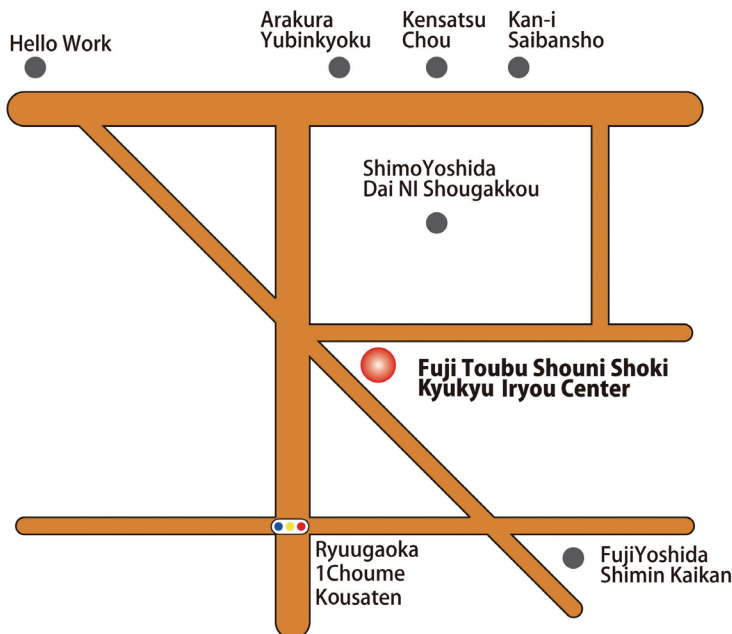
3. 連絡先
연락처

☎ 0555-24-9977

まず、電話してから行きましょう！
우선, 전화하고나서 갑시다！

4. 留意事項
유의사항

- 予約の必要はありませんが、あらかじめ電話でセンターの状況などをご確認ください。
예약할 필요는 없지만, 미리 전화로 진찰 상황 등을 확인하고 나서 가도록 합니다.
- 頭部打撲、やけど、ケガ、骨折等の外科的疾患については対応できません。また、異物の飲み込みについても対応できない場合がありますので、あらかじめ電話でご確認ください。
두부타박, 화상, 상처, 골절 등의 외과적질환에 대해서는 대처할 수 없습니다. 또한, 이물질을 삼킨 경우에도 대처할 수 없는 경우가 있으므로, 미리 전화로 확인해 주십시오.
- この体制は従来の小児救急医体制に替わるものであり、今後、上記の時間内の軽症患者につきましては、全てこの新しいセンターで行うこととなりますのでご注意ください。
이 체제는 종래의 소아구급의 체제가 바뀐 것이므로, 향후, 상기시간 내의 경증환자에 대해서는, 모두 새로운 센터에서 진찰받게 되는 점을 주의해 주십시오.
- 受付時間終了後の小児の初期救急患者の診察は、甲府市内の小児初期救急医療センターで対応します。
(場所: 甲府市医療福祉会館内 (甲府市幸町 14-6) ☎ 055 (226) 3399)
접수시간 종료 후의 소아의 초기구급환자의 진찰은, 코후시의 소아초기 구급의료센터에서 대처하고 있습니다.
(장소: 코후시 의료복지회관 내 (코후시 사이와이초 14-6) ☎ 055 (226) 3399)



소아과 문진표

小児科問診票

해당 항목에 를 해 주십시오.

년 年 월 月 일 日

어린이 이름 子供の名前 남 男 여 女
 생년월일 生年月日 _____ 年 年 _____ 月 月 _____ 日 日

주소 住所 _____ 전화번호 電話 _____

의료보험증을 가지고 있습니까? 健康保険を持っていますか?
 아니오 無 예 有

국적 国籍 _____

어디에 어떤 이상이 있었습니까? どうされましたか

발열 (_____ °C) 発熱 경련을 일으킨다 ひきつけをおこす
 짜증을 부린다 機嫌が悪い 기운이 없다 元気がない
 분유를 잘 안먹는다 ミルクの飲みが悪い 체중증가 불량 体重増加不良
 설사下痢 기분이 안좋다 気持ちが悪い 그외 その他

*언제 부터 입니까? それはいつごろからですか
 _____ 年 年 _____ 月 月 _____ 日 日

약이나 음식물로 알레르기를 일으킨 적이 있습니까? 薬や食物でアレルギーを生じたことがありますか
 아니오 無 예 有 → 약 薬 계란 卵 우유 牛乳
 기타 음식물 食べ物 그외 その他

아이가 먹을수 있는 약 どんな種類の薬が飲めますか
 물약水薬 가루약 粉薬 알약 또는 캡셀 錠剤またはカプセル

현재 복용중인 약이 있습니까? 現在毎日飲んでいる薬はありますか
 아니오 無 예 有 → 지금 가지고 있다면 보여 주세요 持っていれば見せてください

출산상태 出産の状態はどんなでしたか
 아기체중 _____ g 赤ちゃんの体重 어머니연령 _____ 母親の年齢
 정상분만 正常分娩 이상분만 異常分娩 제왕절개 帝王切開

접종을 마친 예방주사 接種済み予防注射:
 풍진 風疹 수두 水痘 마진 麻疹
 볼거리 おたふく風邪 투베르쿨린반응 TBC ツベルクリン反応
 소아마비 小児麻痺 BCG 3종혼합ワクチン 三種混合ワクチン
 그외 その他

과거에 어떤 병을 앓았습니까? 過去にどのような病気をしましたか
 풍진 風疹 수두 水痘 마진 麻疹
 천식 喘息 볼거리 おたふく風邪 백일해 百日咳
 돌발성 발진 突発性発疹 가와사키열 川崎病 열성경련 熱性痙攣
 일본뇌염 日本脳炎 충수염 虫垂炎 그외 その他

*그병은 다 나았습니까? その病気は治りましたか
 아니오 いいえ 예 はい

입원하신 적이 있습니까? 入院をしたことがありますか
 아니오 無 예 有

수술을 받은 적이 있습니까? 手術をうけたことがありますか
 아니오 無 예 有 → 연령 年齢: _____ 세 歳 _____ 개월 ヶ月

produced by 国際交流/ハーティ港南台 directed by DIGITALIUM projects!!・Illusion Mill

担当医・支援者の方々へ

この問診票は、在日外国人支援ボランティアによって作成されたものを、インターネットや支援者のネットワークを通じて、無料で配布しているものです。翻訳に関しては、できうる限りの正確さをきしたつもりですが、間違い等が見つかりましたら随時修正版を下記インターネットサイトにて配信しております。またインターネットサイトには、これ以外の科目や言語の問診票、医療制度情報などがありますので、必要に応じてご利用ください。また、翻訳の間違いや、追加したほうがいい質問事項等がありましたら下記のサイトにメールで情報をいただければ幸いです。

<http://www.k-i-a.or.jp/medical/>

2002年6月発行

「多言語医療問診票ホームページ <http://www.k-i-a.or.jp/medical/> 각 언어별 의료실문지 홈페이지 <http://www.k-i-a.or.jp/medical/>
 このホームページは、NPO 法人国際交流/ハーティ港南台と財団法人かながわ国際交流財団が協働で作成しました。多言語医療問診票は更新されることがあるので必ずご確認ください。」

이 홈페이지는 ,NPO 법인 국제교류 하티 코난다이와 재단법인 카나가와 국제교류재단이 협동으로 작성하였습니다 . 각 언어별 의료실문지는 갱신되는 경우도 있으므로 반드시 사전에 확인해 주십시오 .

* 家族のこと * 가족사항 *

時間があるときに記入しておきましょう!
시간이 있을 때 미리 기입해 드립니다!

保護者の名前 보호자의 이름 性別성별 男남 女여

生年月日 생년월일 年년 月월 日일 母国語 모국어:

日本語会話 일본어회화: 少少し 常日常会話 일상회화 できない 불가능

薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか? 약이나 음식물로 알레르기가 난 적이 있습니까? なし 없음
 あり 있음 (原因となったもの: 원인이 된 것:)

保護者の名前 보호자의 이름 性別성별 男남 女여

生年月日 생년월일 年년 月월 日일 母国語 모국어:

日本語会話 일본어회화: 少少し 常日常会話 일상회화 できない 불가능

薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか? 약이나 음식물로 알레르기가 난 적이 있습니까? なし 없음
 あり 있음 (原因となったもの: 원인이 된 것:)

保護者の名前 보호자의 이름 性別성별 男남 女여

生年月日 생년월일 年년 月월 日일 母国語 모국어:

日本語会話 일본어회화: 少少し 常日常会話 일상회화 できない 불가능

薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか? 약이나 음식물로 알레르기가 난 적이 있습니까? なし 없음
 あり 있음 (原因となったもの: 원인이 된 것:)

こどもの名前 어린이의 이름 性別성별 男남 女여

生年月日 생년월일 年년 月월 日일 母国語 모국어:

日本語会話 일본어회화: 少少し 常日常会話 일상회화 できない 불가능

薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか? 약이나 음식물로 알레르기가 난 적이 있습니까? なし 없음
 あり 있음 (原因となったもの: 원인이 된 것:)

こどもの名前 어린이의 이름 性別성별 男남 女여

生年月日 생년월일 年년 月월 日일 母国語 모국어:

日本語会話 일본어회화: 少少し 常日常会話 일상회화 できない 불가능

薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか? 약이나 음식물로 알레르기가 난 적이 있습니까? なし 없음
 あり 있음 (原因となったもの: 원인이 된 것:)

こどもの名前 어린이의 이름 性別성별 男남 女여

生年月日 생년월일 年년 月월 日일 母国語 모국어:

日本語会話 일본어회화: 少少し 常日常会話 일상회화 できない 불가능

薬や食べ物でアレルギーが出たことがありますか? 약이나 음식물로 알레르기가 난 적이 있습니까? なし 없음
 あり 있음 (原因となったもの: 원인이 된 것:)

緊急情報ガイドブック

きゅうきゅう
こども救急ガイド
어린이구급가이드



<監 修 監수>

山梨県医師会 야마나시현 의사회
山梨県小児科医会 야마나시현 소아과의회
山梨県看護協会 야마나시현 간호협회

<推 奨 추천>

山梨県薬剤師会 야마나시현 약제사회

<企画・作成／協力 기획・작성 / 협력>

多文化共生を考える会 ハート51 다문화 공생을 생각하는 모임 하트51
すみれ薬局薬剤師 池浦 恵 氏 스킨레약국 약제사 이케우라 메구미 씨

<参考文献 참고문헌>

こども救急ガイドブック 上手なお医者さんのかかり方 (山梨県)
어린이 구급가이드북 좋은 의사를 고르는 법 (야마나시현)

<多言語問診票 다언어 문진표>

国際交流ハーティー港南台 국제교류하티 코난다이
財団法人かながわ国際交流財団 재단법인 카나가와 국제교류재단

<イラスト 일러스트>

村松 なぎさ 무라마츠 나기사

平成21年2月発行

発行 / (財) 山梨県国際交流協会

Published by Yamanashi International Association

〒400-0035 甲府市飯田2-2-3

2-2-3 Iida, Kofu, Yamanashi 400-0035, Japan

Tel. 055-228-5419 / Fax.055-228-5473

<http://www.yia.or.jp/> mail:webmaster@yia.or.jp